

Iván Varona A.

Perfil Profesional:

Más de 30 años de experiencia como profesor de Inglés <> Español (como segundo idioma), en Colombia, Venezuela, Alemania, la República Checa y los EE.UU.

También, he prestado mis servicios como Traductor/Intérprete para varias compañías multinacionales durante la ejecución de proyectos a grande y mediana escala que han involucrado la electro-mecánica y la mecatrónica en la industria automotriz, médica, del papel, el petróleo y los no-tejidos.

Traductor/Intérprete Oficial por Resolución # 0290, de abril 18, 1997, expedida por el Ministerio de la Justicia y el Derecho de la República de Colombia.

- Adscrito al Ministerio de Relaciones Exteriores, Bogotá, Colombia
- Registrado en la Embajada de los EE.UU., en Bogotá, Colombia
- Miembro de la Asociación Americana de Traductores
- Miembro de Proz.com

Experiencia:

Enero 2000 – Hasta ahora – Cali, Colombia

Editor y traductor/intérprete free lance, buen dominio de la terminología técnica, legal y médica. Algunos clientes en Cali por más de 5 años son: Laboratorios Baxter, PGI Colombia, China Automotriz, Especialidades Diagnósticas, Organización Noel Rodríguez, Montajes Morelco.

Junio de 2006 - Diciembre 2007, Wachovia Bank, Miami, FL., EE.UU.

Supervisor inmediato: Erich Lutgens – Traductor para IPAG - Dpto. de Cumplimiento

Junio - Diciembre 2005 – Bellsouth de Miami, FL., EE.UU.

Parte de un equipo de traducción. Páginas Amarillas en Español.

Febrero - Junio – Diciembre 2005 – Corte de Apelaciones en Miami, FL., EE.UU.

Intérprete en Corte estatal - Supervisor inmediato: Shirley Wylock.

1999 – Benedict School – Berlín, Alemania

ESL Teacher- Asignado al programa regular de la escuela y a dos compañías en Berlín: Leitz-Esselte and Karl Weiss

Educación:

Informática - Buen conocimiento de computadores en general – Software, hardware y de navegación. Puedo trabajar con diferentes formatos y herramientas CAT. Poseo licencia de Trados 6.0 Freelance, Wordfast y varios diccionarios y glosarios electrónicos.

1994 – 1997 Skoda Auto. Mlada Boleslav, República Checa

Técnico para Skoda Autos (Octavia, Felicia, Favorite y Foreman)
Sistemas ABS, CEFI y SRS – Motores de Combustión Diesel y Gasolina

1986 – 1987 Palo Alto Collage San Antonio, TX, USA

Psicología y Sociología – Certificado de Asistencia

1985 – 1986 Alabama State University, Ext. Cali, Colombia

Adquisición de un Segundo Idioma – Certificado de Profesor ESL

1980 – 1982 Ford Motor Co. Barcelona, Venezuela

Certificados en Sistemas mecánicos, eléctricos, hidráulicos, de inyección, de SRS, y A/A.

1969 Monticello High School, Monticello, NY. USA

Intereses Principales: Idiomas – Actualmente estudiante avanzado de alemán y puedo traducir del alemán al inglés o al español – Física aplicada, mecatrónica, culinaria, los felinos y el fisiculturismo.

Referencias: A solicitud del interesado